



CRNA GORA

MINISTARSTVO ODRŽIVOG RAZVOJA
I TURIZMA

Broj: 102-303/107-2014
Podgorica, 08. februar 2016. godine

SKUPŠTINA CRNE GORE
-n/r Siniše Stankovića, generalnog sekretara-

Podgorica

Poštovani gospodine Stankoviću,

Vlada Crne Gore je na sjednici održanoj 21. januara 2016. godine utvrdila Ispravku prevoda Priloga 2. Energetski objekti – Predloga ugovora o korišćenju morskog dobra za implementaciju i izvođenje infrastrukture između Javnog preduzeća za upravljanje morskim dobrom Crne Gore i Terna Crna Gora d.o.o.

Naknadnim uvidom, potpisnici Ugovora su uočili greške u prevodu sa engleskog na crnogorski jezik Priloga 2. Energetski objekti – Predloga ugovora o korišćenju morskog dobra za implementaciju i izvođenje infrastrukture između Javnog preduzeća za upravljanje morskim dobrom Crne Gore i Terna Crna Gora d.o.o.

Predlog odluke o davanju saglasnosti na ugovor o korišćenju morskog dobra za implementaciju i izvođenje infrastrukture, Vlada je dostavila Skupštini Crne Gore 20. jula 2015. godine, uz koji je dostavljen i Ugovor o korišćenju morskog dobra za implementaciju i izvođenje infrastrukture između Javnog preduzeća za upravljanje morskim dobrom i Terna Crna Gora d.o.o, radi stavljanja u proceduru.

U prilogu Vam dostavljamo 120 primjeraka ispravke prevoda sa CD-om.

S poštovanjem,



SEKRETAR MINISTARSTVA

Zoran Tomić

| B U D Ž E T A | | | |
|-----------------------|--------|--------|---------|
| Приложено: 01.12.2015 | | | |
| Орг. јед. | Број | Прилог | Вријед. |
| СД01 | 198/22 | | |

TERNA_CRNA_GORA_D.O.O.-Podgorica-P20150000265-10/11/15

Ispravka prevoda Priloga 2 Ugovora o korišćenju morskog dobra za implementaciju i izvođenje

I. U prevodu na crnogorski jezik **Priloga 2. Energetski objekti** Ugovora o korišćenju morskog dobra za implementaciju i izvođenje infrastrukture zaključenom između Javnog preduzeća za upravljanje morskim dobrom Crne Gore i "Terne Crna Gora" DOO iz Podgorice uočene su nepreciznosti u prevodu stručnih termina koje potpisnice ugovora ovim zajednički ispravljaju prilagođavajući prevod terminima sa engleskog na crnogorski jezik:

- 1)** U stavu 1 umjesto
 "VNIS (visoki napon-istosmjerna struja)
 podmorski kablovi ("podmorski kablovi")
- "VNJS (visoki napon-jednosmjerna struja)
 Podmorski kablovi ("podmorski kablovi)
- 2)** U stavu 1i svim narednim stavovima umjesto "VNIS" treba da stoji "**VNJS**"
- 3)** U stavu 1 alineja 1 umjesto :
 "2 VNIS podmorske linije na stubovima svaka oko 24 km duga duž crnogorskih teritorijalnih voda"
- treba :
 "**2 VNJS podmorska energetska kabla svaki dugačak oko 24 km u crnogorskim teritorijalnim vodama**"
- 4)** U stavu 2 alineja 1 umjesto :
 "VNIS podzemni kablovi (2 linije na stubovima) svaka dužine 6 km"
- treba :
 "**VNJS podzemni kablovi (2 kabla) svaki dužine oko 6 km**"
- 5)** U stavu 2 alineja 5 umjesto :
 "Zajednički komore za povezivanje podmorskih kablova sa kopnenim kablovima (blizu odredišne tačke)
- treba :
 "**Spojne komore za povezivanje podmorskih sa kopnenin dijelom kablova blizu tačke izlaska kabla iz mora**"

6) U stavu 2 alineja 6 umjesto :

treba :

"i dužinom zemaljskog koridora za spajanje dva dijela kablova"

"**duž kopnenog dijela koridora za spajanje dva dijela kablova**"

7) U stavu 3 alineja 1 umjesto :

treba :

"HV oprema (400 KV sabirnica, pozicija za priključenje na AC mrežu i pozicija za AC filtere, naknadna oprema prema potrebi"

"**VN oprema (400 KV sabirnica, polja za priključenje na AC mrežu i polja za AC filtere, oprema za kompenzaciju ako bude neophodno)**"

8) U stavu 3 alineja 3 umjesto :

treba :

"Transformatori za pretvaranje koji povezuju AC mrežu kod konvertora AC/DC"

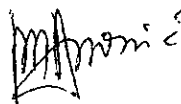
"**Konvertorski transformatori koji povezuju AC mrežu na AC/DC konvertor**"

II. Saglasni sa ispravkama :

Javno preduzeće za upravljanje
morskim dobrom Crne Gore

TERNA CRNA GORA

Direktor
Mihailo Đurović, dipl. ekonomista



Izvršni Direktor,
Claudio Marchiori



Broj:0210-198/21

Budva, 10.11.2015.god.

23/2015

Crna Gora
VLADA CRNE GORE
Broj:08-3126
Podgorica, 29. januar 2016. godine

| | | | |
|---|------|--------|------------|
| Crna Gora MINISTARSTVO ODRŽIVOG RAZVOJA I TURIZMA PODGORICA | | | |
| Dati: 01.02.2016 | | | |
| Org. jed. | Broj | Prilog | Vrijednost |
| 01- | 303/ | 107- | 2014 |

MINISTARSTVO ODRŽIVOG RAZVOJA I TURIZMA
Gospodin Branimir Gvozdenović, ministar

PODGORICA

Vlada Crne Gore, na sjednici od 21. januara 2016. godine, razmotrila je Ispravku prevoda Priloga 2 Energetski objekat – Predloga ugovora o korišćenju morskog dobra za implementaciju i izvođenje infrastrukture između Javnog preduzeća za upravljanje morskim dobrom Crne Gore i Terne Crna Gora d. o. o., koju je dostavilo Ministarstvo održivog razvoja i turizma.

S tim u vezi, Vlada je donijela sljedeće

ZAKLJUČKE

1. Vlada je utvrdila Ispravku prevoda Priloga 2. Energetski objekti – Predloga ugovora o korišćenju morskog dobra za implementaciju i izvođenje infrastrukture između Javnog preduzeća za upravljanje morskim dobrom Crne Gore i Terne d. o. o.

2. Ispravka prevoda Priloga 2 Predloga ugovora o korišćenju morskog dobra za implementaciju i izvođenje infrastrukture iz tačke 1. ovih zaključaka dostaviće se Skupštini Crne Gore.

GENERALNI SEKRETAR
Žarko Šturanović